

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 27 (1954)

**Heft:** 11

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LA SUISSE, PAYS DIVERS ET TOUJOURS PITTORESQUE

Connaissez-vous les brochures avantageuses et richement illustrées de l'Office Central Suisse du Tourisme?



### A pied à travers la Suisse

Ce petit guide propose des voyages en zig-zag à travers la Suisse avec une série de conseils pratiques et des itinéraires variés, encadrés de croquis géographiques avec indication des distances kilométriques entre chaque localité. Le texte est à la fois agréable et instructif.  
Prix de vente 1 fr.

### La Suisse d'aujourd'hui

Cette brochure, dont la rédaction a été confiée à une plume qualifiée, présente la Suisse sous ses aspects les plus divers: son organisation politique, son équipement industriel et agricole, son peuple, ses traditions, ainsi que les voies de communication et la situation de la Suisse dans le monde. Prix de vente 1 fr.

### Autres publications

Brochures	Prix de vente	Langues
Sur les routes suisses	Fr. 1.—	allemand, français
L'alpinisme en Suisse	Fr. 1.—	allem., franç., angl.
Itinéraires d'art en Suisse	Fr. 1.—	allem., franç., ital.
La Suisse artistique	gratuit	allemand
Anciens vitraux de Suisse	Fr. 4.50	allem., franç., ital., anglais
Lac Léman	Fr. 1.—	français
La Suisse du Nord-Ouest	Fr. 1.—	allemand
La Suisse orientale	Fr. 1.—	allemand, français
La Suisse, terre de guérison	Fr. —.50	allem., ital., angl., port., holl., suédois
L'enseignement universitaire en Suisse	Fr. —.50	franç., angl., espag.
Cliniques privées en Suisse	Fr. —.50	en huit langues
Petit guide thermal suisse	gratuit	allem., franç., angl.
La pêche en Suisse	Fr. —.50	en quatre langues
Le curling, un sport suisse	gratuit	français
Ecole suisse de ski	gratuit	allemand, français
Vacances d'hiver en Suisse	gratuit	allem., franç., ital., espag., holl.
La Suisse, pays de vacances	gratuit	allem., franç., angl., ital., espag., holl.
La Suisse romantique	Fr. 3.95	en librairie allemand, français, anglais, italien
Cartes		
Carte touristique de la Suisse	Fr. —.50	franç., angl., espag., port., holl.
Carte routière officielle suisse	Fr. —.50	allemand/italien français/anglais,
La Suisse en images	Fr. 1.50	allemand

### Publications diverses

LA SUISSE. Paysage, art, littérature, culture et histoire Fr. 16.— en librairie

Numéro spécial de la revue «Suisse»: Les 50 ans des CFF Fr. 2.—

Cartes régionales (O. Müller)  
1 série de huit reproductions Fr. 4.— texte en 4 langues

Chaque reproduction Fr. —.50

Reproductions artistiques de Carigiet (Wolfsberg)  
1 série de neuf reproductions Fr. 45.— texte en 2 langues

Chaque reproduction Fr. 5.—

Ces brochures, ainsi que plusieurs autres, peuvent être obtenues auprès de l'Office Central Suisse du Tourisme, Bahnhofplatz 9, Zurich, ou Grand-Pont 8, Lausanne.



AUCH ICH LIEBE  
GUTES LICHT,  
DARUM  
**LAMPE „AARAU“**

GLÜHLAMPENWERKE AARAU A.-G., AARAU

## Bewährung durch Leistung

Markennamen, besonders solche, die aus Eigennamen gebildet und zu einem Begriff geworden sind, wirken immer eigenartig magisch, anziehend, symbolisch. Solche Markennamen sind meistens Vertrauenszeichen und verbindlich. Nur die Bewährung in der Leistung schafft absolutes Vertrauen bei den Konsumenten und sichert Befriedigung.

Bewährung durch Leistung: das gilt vornehmlich auch für den **Weisflog-Bitter**. Das ist ein schweizerischer Begriff für Qualität. Der Weisflog-Bitter ist ein Bitter **besonderer Art** mit bestimmten wertvollen Eigenschaften; er ist vor allem **mild** und mundet daher angenehm. Das ist gerade heutzutage wichtig, wo auch die Dame, daheim, auf Besuch und im Restaurant, gerne einen Aperitif «genehmigt». 75 Jahre sind es her, seitdem Dr. med. G. Weisflog diesen Bitter zum erstenmal auf den Tisch stellte – nachdem er ihn durch die richtige Zusammensetzung mundgerecht und bekömmlich gemacht hatte. «Weisflog» ist zum geflügelten Bestellwort geworden: man weiß, was man bestellt, und man weiß, was man bekommt: einen Bitter, der, mundartlich gesprochen, «nicht aufhaut», sondern vor und nach dem Essen wohl tut.

**Weisflog Bitter!**

Verlangen Sie auch im Speisewagen  
**WEISFLOG sec oder gespritzt**



## HOTEL BRISTOL BERN

Schauplatzgasse 10 / Spitalgasse 21

100 Betten – Jeder Komfort

Kleinere und größere Säle für Anlässe und Sitzungen  
Im Stadtrestaurant eine gepflegte Küche mit pikanten Spezialitäten

Telefon 2 01 01 - Jos. P. Genelin

## Warmluftofen

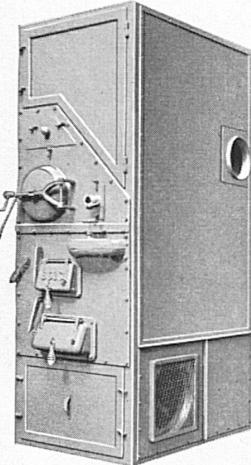
für Heizung und Lüftung mit Feuerung für

### Abfallgries

von Kohlen und Koks

Allesbrenner für feste Brennstoffe und Öl

Kürzeste Anheizdauer für alle Großräume



### W. BOSS Interlaken

Telefon (036) 2 34 16

## Die vertrauenswerte



rassig und gut  
halbe Toscani

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

## Qualität + Aroma

**Pedroni**

bis zum Schluss  
ein Genuss

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

## FONDERIE DE MOUDON S.A. MOUDON-GARE (VAUD)

### EISENGIESSEREI MOUDON AG

Station Moudon (Waadt) Direkter Bahnanschluß Telephon (021) 954 45

Alle Gußstücke  
in großen Serien  
Bremsklötzte  
und Bremsklotzschalen  
Formstücke  
für Straßenbau und  
Wasserversorgungen  
Grauguß  
für Maschinenbau

**IFANGER**

**Drehstähle**  
für den rationellen Betrieb

Präzisions-Werkzeugfabrik  
**EDUARD IFANGER, USTER (Schweiz)**



Flumer Marienscheibe, 12. Jahrhundert

Michael Stettler

## ALTE GLASMALEI IN DER SCHWEIZ

Herausgegeben von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung. 48 Seiten in Kunstdruckpapier mit zwanzig Farbtafeln. In allen Buchhandlungen erhältlich. Preis Fr. 4.50

«In der Schweiz liegen die landschaftlichen Schönheiten den Augen aller offen zutage. Nicht ganz so vertraut mögen Einheimischen und Fremden die künstlerischen Schätze sein, und ganz verborgen ist vielen der Reichtum an Glasmalereien, die Kirchen und Häuser schmücken. Einst waren es noch viel mehr. Brüchigkeit der Materie, Blitz, Hagel und Sturm, Gewalt und Unverstand der Menschen haben die großen Aderlässe bewirkt. Dennoch lässt sich anhand unserer Denkmäler die Entwicklung der spätmittelalterlichen Glasmalerei verfolgen, wobei diese Zeugen durchaus nicht gleichmäßig über das Land hin verteilt sind.» Begleitet von einer Auswahl von zwanzig sorgfältig und mehrfarbig wiedergegebenen Glasmalereien, die zeitlich bis 1520 reicht, schildert Michael Stettler, Direktor des Historischen Museums in Bern, diese Entwicklung in dem wohlfeilen Bändchen «Alte Glasmalerei in der Schweiz».



## Gusti Berner's Betriebe Basel

Maitre Rôtisseur, Conseiller de Bouche de la Chaine des Rôtisseurs

### Dupf-Bar

Obere Rebgasste 43,  
nächst Messe

Eine Sehenswürdigkeit  
Direktausschank an der  
Bar erstklassiger  
Schweizer Weine  
vom Faß!  
(Erstmalig in Basel)

Spezialitäten:  
St.Hubertus-Schnecken  
Entrecôte vom Rebholz-  
Grill  
Schweizer Käse

### Holbeinstube • Rôtisserie Räblus

Dufourstraße 42, beim Aeschenplatz/Kunstmuseum, Telefon 233600

**Bierstube:** Biere vom Faß!  
Carlsberg-Kopenhagen  
Münchner Hackerbräu-Export  
Hacker Liebfrauenbier  
Hofbräu-hell

dazu der beliebte  
**Tellerlunch mit Suppe**  
à Fr. 2.50

**Menus** à Fr. 4.50–6.50

Konferenzzimmer im 1. Stock

Moins cher qu'ailleur  
et tellement meilleur!

### Grill-Bröche

Escargots  
Moules  
Scampis  
Chevreuil  
Perdreaux  
Faisans

### Lange Erlen

Parkrestaurant  
beim Badischen Bahnhof

Geniessen Sie die  
schönen Herbsttage im  
**TIERPARK**

Erstklassige Schweizer  
Weine  
ff Warteckbiere  
Casseroûte

**Im Sommer:**  
Täglich Tanz im Wald  
2500 Plätze

(P) Günstiger Parkplatz (P)

# DIE SCHWEIZERISCHEN BUNDESBAHNEN

## EMPFEHLEN IHRE LAGERHÄUSER

in Basel SBB, Brig, Brunnen, Buchs (St. G.), Morges (Renens), Romanshorn

## UND IHRE LAGERKELLER

in Buchs (St. G.), Romanshorn und Zürich HB

zur Lagerung von Waren, zur Besorgung von Reexpeditionen mit und ohne Umlad nach und von der Schweiz sowie im Transit durch diese. – Sehr günstige Lagerbedingungen. Ferner werden Zollbehandlungen, Warenbemusterungen, Denaturierung von Getreide und Futtermehl sowie Inkassi unter billigster Berechnung besorgt.

Offerten und nähere Auskunft, auch darüber, wo und in welchem Umfange unverzollte Güter eingelagert werden können, erteilen bereitwilligst und kostenlos die Lagerhausverwaltungen und der Kommerzielle Dienst für den Güterverkehr in Bern.

NOTRE PAGE DE COUVERTURE. Le Musée de la ville de Soleure aura été le premier de la Suisse à accueillir des œuvres d'Alois Carigiet, ce peintre originaire des Grisons dont l'inspiration trouve très fréquemment sa force et sa foi dans les Alpes. L'une de ses compositions les plus surprenantes – «vue du pare-brise d'une automobile» – nous emmène dans une région que la vogue touristique a permis de découvrir.

Nous nous sommes souvenus de cette œuvre, en admirant dans l'atelier du peintre, le «téléphérique au-dessus des champs de ski», sujet de la couverture de ce numéro consacré à l'hiver qui approche. Par ses traits et ses coloris, cette peinture caractérise le tempérament et l'imagination de son auteur qui a refusé tout compromis avec des tendances non artistiques et qui, par son art si vivant, proclame la beauté de l'hiver en montagne dans les régions touristiques suisses.

COPERTINA. Il Museo civico di Soletta ospita attualmente un numero insolito di opere del pittore grigionese Alois Carigiet. Il tema predominante nell'opera dell'artista è il mondo alpestre. Una delle sue composizioni più singolari rappresenta un paesaggio chiuso dal turismo alla vita moderna, visto attraverso il parabrezza di un'automobile. A questo soggetto fa pensare la «Filovia sospesa sui campi sciistici» che abbiamo trovato nello studio del pittore e la cui riproduzione fregia questo numero dedicato alla prossima stagione invernale. Nel tratto e nei colori è palese il vivace e fantasioso temperamento di questo pittore che senza compromessi extra-artistici inneggia coi suoi lavori alla bellezza generale della montagna, divulgando la fama delle stazioni turistiche svizzere.



A. Wetter & Co. Hotzestrasse 23 Zürich 6 Tel. 2617 37



Deutschsprachiger Kommentar zum Titelbild siehe Geleitwort «Auftakt zum Bergwinter».